

「フイリピン」國代表所見譯文

議長閣下、閣下並ニ各位、「フイリピン」共和國ノ代表ト致シマシテ此ハ此ノ劃期
的ニシテ光輝アル會議ニ際シ茲ニ一言所見ヲ申述ヘントスルモノデアリ
マス、私ハ先ツ大東亞共榮圈各國民ノ指導者ヨリ成ル此ノ大會議ヲ主催
セラレタル大日本帝國及ビ帝國ノ偉大ナル指導者タル東條總理閣下ニ對
シマシテ深甚ノ敬意ト感謝ヲ申述ヘル若デアリマシテ此ノ會合ニ於テ大
東亞諸民族ノ安寧ト福祉ノ共濟ノ諸問題ガ討議セラレ亦大東亞諸國家ノ指
導者各閣下ニ於カレマシテハ親シク相交ルコトニ依リテ互ニ裨益ヲ望
テ以テ亞細亞民族ノミナラズ全人類ノ榮光ノ爲ニ大東亞共榮圈ノ建設及
之ガ恒久化ノ歩武ヲ彌ガ上ニモ早メラルル次第デアリマス。

1 次イテ私ハ中華民國代表閣下、「タイ」國代表閣下、滿洲國代表閣下、「ビル

2

「マ」國代表閣下及ビ若シ許サレバ世界史上ノ一新紀元即チ印度民衆ノ自
由ノ爲ノ亞細亞人ノ鬪争ヲ代表セラルル自由印度候政府首班「スバース・チヤ
ンドラ・ボーム」閣下ニ對シ、御挨拶申上グル次第デアリマス。
寔ニ人類ノ文明史ヲ回顧スル時私ハ斯カル大東亞諸民族ノ會議ハ夙ニ我
々開催セラレベキモノデアッタト感ズルノデアリマス我々ハ從來全クノ
地人トシテ生存シテ來タノデアリマスガ大日本帝國ノ多大ノ福勢力ニ依
リマシテ有史以來、初メテ大東亞諸民族ガ一堂ニ會シマシタ此ノ事實ニ、
我々ハ心カラノ感謝ヲ感ズル次第デアリマシテ我々ハ今後再ビ既往ノ如
ク離散スルコトナク壓迫、排敵及壓政ニ強クマデモ抗爭シ、十億ノ亞細
亞民衆ハ少敵強國ノ支那及韓戰ノ犠牲トハ再ビナラナイコトヲ世界
ニ向ツテ宣言シ得ル次第デアリマス、此ノ點ニ於テ東亞諸民族ガ從來斯

ク一堂ニ會シ其ノ結束ヲ固メ共稱ノ諸問題ヲ檢討シ得ラレナカッタ理由ト思料セラルル所三點ニ付申述ベタイト存ジマス。

第一ハ西洋列強、殊ニ米、英ノ政策ハ常ニ恐ラク日本帝國ヲ際ク大東亞ノ各抑壓國民ノ政治的支配及經濟的搾取ニアツタノデアリマシテ此ノ搾取、支配ノ政策ニ依リ亞細亞民族ハ弱體化セラレ其ノ活力ヲ吸收サレ從ツテ又其ノ積極性ヲ萎微セシメラレタノデアリ更ニハ英米ノ斯ル政策ノ故ニ夙ニ吾等ガ相會シ大東亞ノ共通諸問題ヲ討議マルコトガ出來ナカッタノデアリマス。

第二ノ理由ハ、米英ハ以上ノ政策ニ違ヒ又其ノ結果トシテ所謂分割統治主義ニ基キ常ニ大東亞諸民族ノ分割ヲ計リ、以テ大東亞諸民族ノ士氣、力及ビ生命力ヲ弱ハメントシタコト之レデアリマス、米英ハ大東亞諸民

4

族ノ中ニ宗教的、階級的差異ヲ創リ出シ政治的相剋ヲ促進マルコトニ依リ之レヲ分割シタノデアリマス、彼等ハ勢クトモ我ガ「フィリピン」國民ヲ分割殺シマシタ、彼等ガ中興々民ヲ分割シ更ニ爾他諸地域ノ法制及主權下ニ在ル各國民ヲ分割シタモノナルコトハ私ノ信ジテ動カザル所デアリマシテ斯クノ如ク分割衰退セシメラレタル大東亞諸民族ハ其ノ力ヲ結集シ、東洋ノ名譽ト尊嚴ヲ護ツテ奮起スルノ力ヲ喪ツタノデアリマス。

第三ニ譽ゲマス理由ハ少壯「フィリピン」共和國ノ體驗ニ基クモノデアリマス、米英ハ次ノ如キ口實ヲ稱ヘテ吾等ニ對日憎惡ヲ鼓吹シタノデアリマシテ、即チ日本ハ實態ニシテ帝國主義的ナル征服慾ニ燃エタ國家デアリ、權威、聲望ノ擴大ヲ望ミ居ル國家デアツテ、「フィリピン」ガ日本ト折衝スルニ於テハ搾取壓迫ハ免レザルトコロナリト稱シタノデアリマス、世界

5
ノ此ノ地域ニアツテハ日本ハ其ノ物心兩面ノ偉大ナルカト國民ノ團結ト
ヲ有マルガ故ニ之ヲ屈服セシメ得ザル唯一ノ國ナルコトヲ悟リマシタル
西洋諸國ハ外交的謀略ヲ以テ對日憎惡感及ビ對日猜疑ノ醸成ニ努メ吾等
ヲシテ日本ハ吾等ノ朋友ニアラズシテ仇敵ナリト信ゼシメタノデアリマ
ス、之レ即チ大東亞各國民ガ其ノ安寧、權威及ビ名譽ニ關スル共通諸國
題ノ討論ノ爲結集シ得ナカッタ理由デアルト私ハ考ヘルノデアリマヌ、
參加各國代表ガ議長ノ御招待ニ與リマシタル際私ハ深キ感動ニ打タレタ
ノデアリマヌガ宴會場ニ出席致シタ際感涙癩ヲ傳フルト共ニ力加ハリ感
感ヲ感ジタノデアリマシテ私ハ其ノ時「十億ノ東洋人、十億ノ亞細亞人
ハ、何故ニ御身邊ノ多クハ米英ニ斯クモ壓迫支配サレタノデアラウカ」
ト叫ンダノデアリマヌ、從テ私ハ小ナル「ライピン」共和國ヲ代表シテハ

6
ルカ、本會議ニ出席致シマシテ、大日本帝國ノ偉大ナル指導者ノ招請ニ
應ジ參會セラレタル閣下各位ニ親シク御挨拶申上グルコトノ出來マヌル
ノハ私ノ最モ誇トシ且満足スル所デアリマヌ。
本會議ニ於キマシテ特ニ議長閣下ノ申サレマシタコトヲ最モ注意深ク心
強ク傾聽シタノデアリマヌ、閣下ノ御許シヲ得マシテ其ノ一節ヲ引用シ
タイト思フノデアリマヌ、兵レハ日本ヲ先導トシテ東洋民族、大東亞民
族ノ行爲ヲ指導支配シ又戰爭ノ完遂及共榮國原則確立ノ日迄吾等ヲ前進
セシムベキ根本的指導原理ヲ表示シテ居ルト考ヘラルルモノデアリマシ
テ即チ閣下ハ「抑々世界各國ガ各々其ノ所ヲ得、相倚リ相扶ケテ萬邦共
榮ノ樂ミヲ得ニヌルハ世界平和確定ノ根本要諦デアルト信ズルノデアリ
マヌ、而シテ時ニ關係深キ諸國ガ互ヒニ相助ケ、各自ノ國體ニ培ヒ共存

共榮ノ紐帯ヲ結成スルト共ニ、地ノ地獄ノ帝國家トノ謂ニ協和自榮ノ關係ヲ設定スルコトハ世界平和樹立ノ最モ有效ニシテ、且ツ實際的方途デアルト申サナケレバナラナイト、申述ベラレタノデアリマス。

談言スレバ大東亞共榮圈ノ確立ハ之ヲ形成スル或ル一國ノ利益ノ爲ニ行ハレ居ルノデハナイノデアリマス。閣下ノ言葉ヲ借レバ大東亞共榮圈ノ確立ハ各構成國家ノ自主獨立ヲ認メ、之ヲ尊重スルコトニ始ルノデアリマシテ斯ク政治的獨立及領土權ヲ承認スルコトニ依リテ、各國ハ各々獨自ノ制度ニ應ジテ變態ヲ遂ゲ、之ヨリ生ズル或ル國ノ繁榮ヲ或ル時決定ガ獨占スルコト無ク、全體ノ繁榮ハ各個ノ繁榮ヲ意味スルモ個ノ繁榮ハ必ずシモ全體ノ繁榮ナラザルノ理ニ基キ自國ノ福祉ト繁榮ヲ他國ニ及ボスコトガ出來ルノデアリマス、換言スレバ大日本帝國ヲ盟主トスル神聖

8

ナル目的ヲ代表致シマス三要道ハ即チ共存、協力及び共榮デアリマス。大東亞諸國民ヲシテ其ノ生存權ヲ享受セシメンガ爲ニ大日本帝國ノ此ノ盛衰ニ生命、財産ノミナラズ其ノ存立其ノモノヲサヘモ賭シテ居ルノデアリマス、日本ハ軍ニ自國民ノミナラズ、大東亞全民族ノ爲ニ戦ヒツアルノデアリマスガ概リ日本ノミガ殘存シ東亞ノ朋友ガ滅ビ苦シム場合ハ日本ハ喜バレナイノデアリマス日本ガ生存ヲ望ムハ當然デアリマスガ同時ニ東洋諸民族モ共ニ生存スルコトヲ冀フノデアリマス、日本モ、中國モ、「タイ」、「滿洲國」、「ビルマ」、印度、「フィリピン」モ何レモ生存シ續クシテ吾等ハ中東亞ハ其ノ他ノ一國乃至一構成國ノ繁榮ヲ達成センガ爲努力ヲ拂フ爲ノミナラズ全體ノ繁榮ヲ計リ、是ニ國家的存在ニ必要ナル手段ヲ完遂センガ爲ニ相互ニ協力シ得ルノデアリ又南洋諸國ノ文化ヲ受クルコトナ

ク天下ニ相應ハシキ地位ヲ占メ且國民ハ各自ノ法律、制度ノ下ニ幸福ニ生活シ緊密堅固ニ結集シテ亞細亞及亞細亞人ノ爲ノミナラズ全世界ノ幸福ト福祉ニ寄與スルガ如キ共榮團結立ノ爲ニ協力シ得ルノデアリマス。又許ヲ得マシテ私自身ノミナラズ此ノ席ニ招カレタル各位ノ爲ニ義務闡下ノ申サレマシタ一節ヲ茲ニ引用致シ以テ歸國ノ上ハ國民ニ本會議ノ成案ヲ報告シ之ヲ發展スルニ資シタイト存ジマス、ソレハ東洋的文化即チ從來大イニ必要トセラレタル東洋民族ノ精神化ニ關スルモノデアリマシテ私ハ私自身ノ國ノ爲ニ必要トスルガ故ニ茲ニ之ヲ引用セントスルノデアリマス、即チ「由來大東亞ニハ優秀ナル文化ガ存シテ居ルノデアリマシテ殊ニ大東亞ノ精神文化ハ最モ崇高雄健ナルモノデアリマス、今世惑々之ヲ長養同化シ、廣ク世界ニ及ボスコトハ物質文明ノ行詰リヲ打開

シ、人類全般ノ福祉ニ寄與スルコト少カラザルモノアリト信ズルモノデアリマス」ト謂ハレテ居リ斯カル文化ヲ有スル各國ハ相互ヒニ其ノ光輝アル傳統ヲ尊重スルト共ニ、各民族ノ協同性ヲ援用シ、以テ大東亞ノ文化ヲ益々昂揚セネバナラナイコトヲ吾等ニ勉ヘラレタノデアリマス、新ル精神化、東洋的優秀文化ノ精粹ハ吾々が考究採用シテ次代へ傳承スベキモノデアリ許リテナク、闡下ノ言ハルル通り、根本概念トシテ全東洋人ノ胸中深く刻ミ込マルベキモノデアリマシテ殊ニ弱小ニシテ不幸ニモ多年ニ亘リ唯物的西洋諸強國ノ支配ト影響ノ下ニ苦惱シ西班牙ノ治下ニ三百年、米國ノ下ニ四十年呻吟シタル吾が國ノ如キ國民ノ銘記スベキ所デアリマス、而テ之レ即チ時ニ我ガ國民ノ精神化ヲ必要トスル所以デアリマス、是ニ吾等各國ノ指導者タル者ハ各其ノ教育制度ヲ全面的ニ改革

シ以テ國民ヲシテ東洋人トシテ思惟行動セシムル要ガアルノデアリマシ
テ恐ラク此ノコトハ日本ガ大東亞各國民ノ精神化ヲ計ルニ對シ最良ノ支
接ト成ルノデアリマセウ

軍事的方面ニ屬シテハ此ノ席ニ於テ私ノ發言ヲ禁ゾテモト、唯モ日明ノ
所デアリマシテ日本軍ガ今次戰爭ニ於テ究メテ勝利ヲ得ルニ非ズンバ等
等ハ其ノ自由ヲ享受シ得ズ「フィリピン」モ「ビルマ」モ實テ與ヘラレタル自由ヲ
樂シムコトハ出來ナイノデアリマセウ 我々ハ以上ノ事實ヲ察ク認識シ
國難ヲ忍ビ、ソレ日本帝國ガ勝利ノ目的ヲ達成スルノ日迄奮進ム決意ヲ
固メ居ルノデアリマセウ、由及ビ此ノ爲ノ中國、「ター」、大東亞全國民ノ
戦ヒモ一ニ懸ツテ日本ノ勝利ニアリ、我々ハ此ノ勝利ヲ確立モ大東
亞全國民ノ苦心ヲ慰ム其ノ勝利ニ據ルノデアリマセウ、日本ノ勝利ナク

シテ共榮福ナク、我ガ國乃至他ノ東亞各國ノ自由ナク、更ニ東洋人ノ福
宥消滅シ、再ビ往昔ノ如ク西洋諸強國ハ我々ヲ支配シ疲弊死ニ至ラシメ
シトスルノデアリマセウ、此ノ機會ニ私ハ閣下ニ對スル我ガ國民ノ支
ヲ誓約シ又各代表閣下ニ對シ我ガ國ノ同情ト協力トヲ誓フモノデアリマ
シテ我ガ國ハ未ダ誕生早々ニシテ弱小デハアリマセウガ勝クトモ一千八百萬
「フィリピン」人ハ奴等ト同情トヲ寄セント冀フモノデアリ我ガ國民ハ既に
ニ於テ獨立主義ニ支配セラレマシタガ專斷ノ權ニ懸ジ重ノ東洋的性
ノ自覺ニ目醒メ醒ノ與ヘ臨フ使命ヲ承サンコトヲ求メラレテ居ルノデア
リマセウ、閣下、私ハ唯一ノ目的ヲ閣下ニ望ミシテ本國ニ列シ得マシタノ
ハ私ノ誇リトスル所デアリマセウ其ノ目的トハ世界ノ此ノ地域ニ於テ
ル有ラユル民族ノ覺醒ニ望カセム所アラントスルコト之レデアリマシテ

當時ニ亦最近「フイリピン」ニ獨立ヲ許容セラレテ茲ガ本會議ニ參列シテ
 大東亞各國民ノ關係タル代表各位ニ函達スルノ機會ヲ與ヘラレシタル
 コトニ對シ我ガ國民ノ感謝ノ辭ヲ達セントスルモノデアリマス。
 閣下並ニ各位、茲ニ私ガ希望致シタキハ吾々ハ眞ニ熱心能言ノミナラズ
 現戰爭遂行ノ成就ニ必要ナル有ラコト疑ニ於テ斷定シテ居ルノデアリマス
 カラ今次戰爭ガ日本帝國ノ勝利ニ悉ル體ニハ現在見ル如キ血ヲ流シテ居
 ル中國朝チ互ニ離離シ採取セラレ居ル一億五千萬ノ東洋人ノ腹ハ消エテ
 一、幸願ニ結合セル中國ノ出現ヲ見ルベク、斯ル中國ハ亞細亞ノ此ノ部
 分ヲ東洋人ノ安居樂業ノ地カラシムル上ニ於テ日本ト共ニ決定的要素ト
 成ルデアリマセウ。
 我々ハ戰爭餘命ナク、此ノ世ヲ去リマス時ニハ、我々ノ子孫ガ再び西洋

諸國ノ採取支配ヲ受ケヌ事ヲ見附ケテ他界シ得ルノデアリマス、又、今
 ヤ「ボトス」氏ノ有能ナル指導下ニアル印度モ再び英國ノ手ニ依リ宗教的政
 治的ニ分割支配サルコトナク、三億五千萬ノ印度民衆モ英國其ノ他如
 何ナル國ノ指導、壓政、抑壓ニモ禍ヒサルコトナキヲ望ムモノデアリ
 マス、又總愛ナル「ビルマ」國家、滿洲國、「タイ」國及び他ノ大東亞諸國ト共
 等ヲ共ニスル「ジャワ」「スマトラ」ニアリマス諸民族ト共ニ、我々ガ日本ト共
 ニ、日本ノ指導ノ下、熱心一如、一盤團結ヲシマシムレバ如何ナル國ト雖
 モ十億東洋人ノ巨國ナル權利ト西洋ノ指導ナシニ自己ノ運命ヲ開拓セン
 トスル機會ノ遂行ヲ妨グルヲ得ナイノデアリマス。
 東洋ハ人類文明ノ發達デアリ西洋ニ對シ善政ト文化ヲ與ヘタノデアリマ
 スガ南洋ハ此ノ文明ヲ應用シテ兵ノ發達輸入人民ヲ培養シタノデアリマ

ス、此ノ戦ガ遂戦デアリマス以上、勝ハ必ズ我ガ方ニアリ、有ラユル幾
 何者ノ下ニハス勝ハ天ヨリ下ツテ來ラレテ、我々ト共ニ涙スベク、我々
 ノ解放、自由東亞ノ回復ヲ天下ニ慰ヘマシテ、私ノ發言ヲ終ル次第デア
 リマス

REEL No. A-1211

0108